**Leila Rosane Kommers**

**Endereço**: Av. Montreal, 407 apto 03 – Porto Alegre – RS – 91050-310

**Telefones**: 51 8546 6586 – 51 8283 4115

**E-mail**: leila.kommers@gmail.com

**Skype**: leila.kommers

Objetivo: Tradutora e Revisora Inglês-Português

**Perfil Profissional**

Quinze anos de experiência em tradução e revisão no par inglês-português e originais em português.

* Larga experiência na tradução de artigos e textos diversos
* Larga experiência no mercado editorial, tradução e revisão.
* Legendagem de filmes, séries, documentários.
* Uso da Ferramenta de Memória de Tradução *Wordfast PRO*.

***Áreas de atuação***:

* administração;
* gerenciamento
* recursos humanos;
* turismo;
* ciências sociais;
* educação;
* filosofia;
* história;
* religião;
* biografias;
* culinária;
* ficção adulta e infantojuvenil.

**Formação acadêmica**

**Letras Inglês** – ULBRA - Canoas - RS

**Jornalismo** – UNISINOS – São Leopoldo – RS

**Idiomas**

Inglês – fluente

**Formação Complementar**

Certificado de Proficiência pela Universidade de Londres

Curso de Legendagem de Filmes – Carolina Alfaro

Oficina Literária – Guilherme Braga

Oficina de Revisão – Bianca Pasqualini

**Programa de Tradução**

Wordfast PRO

**Experiência Profissional**

##

## **Autônoma desde 1999**

* Tradução e revisão no par inglês-português
* Revisão de originais em português
* Legendagem

**Livros Traduzidos**

* “Drucker e o Marketing – Lições do Pensador mais Influente do Mundo dos Negócios” de William A. Cohen – MBooks
* “Sócrates – Um homem do nosso tempo” de Paul Johnson – Ed. Nova Fronteira
* “Cozinha rústica italiana” de Maxine Clark – Ed. Nova Fronteira
* “Napoleão – sua vida, suas batalhas, seu império” de David Chanteranne & Emmanuelle Papot – Ed. Agir
* “Projeto Organize-se” de Kathi Lipp – Ed. Thomas Nelson
* “Quando minha vida vai melhorar?” de Ramon Presson – Ed. Thomas Nelson
* “Graça” de Max Lucado – Ed. Thomas Nelson
* “Orações poderosas para tempos difíceis” de Jackie M. Johnson – Ed. Thomas Nelson
* “Cães espaciais – O ataque dos filhotes ninjas” de Michael Broad – Ed. Fundamento
* “Cães espaciais – Assassinos peludos de Marte” de Michael Broad – Ed. Fundamento
* “Simplesmente Irresistível” de Rachel Gibson– Geração Editorial

**Legendagem**

* SP Telefilm
* Allworks Traduções

##

 **LEILA ROSANE KOMMERS**

Porto Alegre, 2013